

Kia ora koutou,

Ngā mihi tūranga hākoa ki a koutou katoa i runga i ngā tini āhuatanga o te wā – We hope this message finds you all well.

Thank you for the opportunity to provide you with new names for your organisations.

The AUT most senior Reo and tikanga Māori team deliberated and after a rigorous discussion and healthy brain storming session we offer these names:

1. Te Whare Waituhi Tamariki – Storylines Children’s Literature Charitable Trust.
2. Ngā Pou o te Whare Waituhi – The Friends of Storylines Incorporated.

Explanations:

1. Te Whare Waituhi Tamariki

Literal translation of the words:

Te = The (singular form) – used when referring to a particular individual or thing.

Whare = House, abode, establishment, premises, residence, dwelling

Waituhi = Literature, writings, ink, paint, to perform a traditional childbirth ceremony over a woman – performed at or after childbirth.

Tamariki = Young or youthful, children – normally used only in the plural

The use of **‘Whare’** here speaks of the organisation where all accomplishments, actions, decisions, thought processes are facilitated and dreams realised under the auspices of the Charitable Trust. **‘Whare’** is also the name of a traditional meeting house that serves as a physical, emotional, spiritual and intellectual repository of te ao Māori – the Māori world.

The figurative use of the word **‘Waituhi’** here begins by breaking the word into two parts:

‘Wai’ meaning ‘water’ and **‘tuhi’** meaning ‘write or scribe’. We have chosen to use the word **‘Waituhi’** because to us it represents the flow of thoughts, ideas, vision, feelings and experiences which are all tributaries to a pool of knowledge and wisdom. A pool where everyone is able to gain sustenance and life, which is also connected to the word ‘Waiora – life force’. **‘Waituhi’** also speaks of a spiritual connection from mother to child, thus embodying the idea of gifting, of sharing, of nurturing, of growth and development. It is an acknowledgement of our first teachers in life paying homage to our mothers and grandmothers.

2. Ngā Pou o te Whare Waituhi

Literal translation of the words:

Ngā = The (plural form of *te*)

Pou = Pillar, supporter, hero, mentor, carved statue, someone or something that strongly supports a cause.

O = Of

Te = The (singular form) – used when referring to a particular individual or thing.

Whare = House, abode, establishment, premises, residence, dwelling

Waituhi = Literature, ink, paint, to perform a traditional childbirth ceremony over a woman – performed at or after childbirth.

The plural use of the word '**Pou**' here relates to those people who have the best intentions for the organisation, those who give unconditionally expecting nothing in return. '**Pou**' can also mean the leader of a whānau, whose purpose and role is to provide stability, vision, support and to understand that everything they think and do comes from a place of integrity, honesty and compassion – relating to the values of 'tika, pono and aroha'. It is fitting to use 'Pou' as it is a name used inside a traditional meeting house for the carvings – who are eponymous ancestors of the local area. The role of a '**Pou**' in the 'Whare' is to provide stability and strength, so that the 'Whare' can continue to exhibit the philosophy of the Trust.

We feel there is no need to have 'Tamariki' in the second name because it is already established in the first name and therefore it is inferred that the notion of children's literature is there.

As you are looking at using the name nationally or internationally you can also decide to add, '**o Aotearoa**' to the end of both names. That choice is yours to make.

1. **Te Whare Waituhi Tamariki** – Storylines Children's Literature Charitable Trust.
2. **Ngā Pou o te Whare Waituhi** – The Friends of Storylines Incorporated.

Nā ngā kaiako Reo o Te Ara Poutama i koha ēnei pitopito whakaaro hei kai mā te hinengaro – for your consideration, these thoughts and explanations are kindly given to you by senior lecturers of The Faculty of Māori and Indigenous Development, AUT University.

Ngā mihi nui – with appreciation.